

养老服务基本术语

Fundamental terms of elderly care services

2020 - 09 - 30 发布

2020 - 11 - 01 实施

天津市市场监督管理委员会 发布

前 言

本标准按照 GB/T 1.1-2020 给出的规则起草。

本标准由天津市民政局提出并归口。

本标准起草单位：天津市南开区养老中心、天津市标准化研究院、天津市养老机构协会、天津市养老院。

本标准主要起草人：石莉、李雪军、左勇、孙兆元、何媛、王丽、金晔、辛庆正、赵美焕、张颖、郑劼、果植昌、曹喜军、王雨。

养老服务基本术语

1 范围

本标准规定了养老服务领域中的基本术语及定义。
本标准主要适用于养老服务行业的管理、经营、科研等活动。

2 基础术语

2.1 老年人 the elderly

年满60周岁以上的中华人民共和国公民属于老年人。

2.1.1 高龄老人 advanced ages

年满80周岁以上的老年人。

2.1.2 自理老人 self-helping aged people

生活行为基本可以独立进行，自己可以照料自己的老年人。

2.1.3 介助老人 device-helping aged people

生活行为需依赖他人和辅助设施帮助的老年人，主要指半失能老年人。
[来源：GB/T 50867-2013, 2.0.8]

2.1.4 介护老人 under nursing aged people

生活行为需依赖他人护理的老年人，主要指失智和失能老年人。
[来源：GB/T 50867-2013, 2.0.9]

2.1.5 孤寡老人 elderly people of no family

无配偶，无子女，无人照顾，年满60周岁以上，丧失劳动能力的老年人。

2.1.6 空巢老人 empty nester

未与其法定赡养人共同生活或无法确定赡养人、抚养关系的老年人，包括夫妻共同居住和单身居住。

2.1.7 失独老人 the elderly lost the only child

独生子女离世的老年人。

2.1.8 特困老年人 elderly living in extreme difficulties

无劳动能力，无生活来源，无法定赡养、抚养、扶养义务人或者其法定义务人无履行义务能力的60周岁以上老年人。

[来源：GB/T 37276-2018, 3.4]

[来源: GB 50867-2013, 2.0.7]

2.1.9 居家养老服务对象 old-age home service recipients

直接接受居家养老服务的健康或病情稳定的、无传染性疾病的60周岁以上的老年人。

[来源: SB/T 10944-2012, 3.3]

2.2 养老服务 elderly care service

为老年人提供必要的生活服务, 满足其物质生活和精神生活的基本需求。

2.3 养老服务体系 elderly care service system

养老服务体系主要是指与经济和社会发展水平相适应, 以满足老年人基本生活需求、提升老年人生活质量为目标, 面向所有老年群体, 提供基本生活照料、医疗护理、精神关爱、安宁疗护、紧急救援和社会参与的设施、组织、人才和技术要素形成的网络, 以及配套的服务标准、运行机制和监督制度。

2.3.1 居家养老 elderly home care

老年人不离开常住居所, 以家庭为核心、以社区为依托、以专业化服务为依靠, 为居住在家的老年人提供以解决日常生活困难为主要内容的社会化养老服务。

2.3.2 社区养老 community elderly care

以家庭为核心, 以社区为依托, 以老年人日间照料、生活护理、家政服务和精神慰藉为主要内容, 以上门服务和社区日托为主要形式, 并引入养老机构专业化服务方式的居家养老服务模式。

2.3.3 机构养老 institution elderly care

由养老机构为入住老年人提供饮食起居、清洁卫生、生活护理、健康管理、安宁疗护、文体娱乐活动和委托服务等综合性服务的养老模式。

2.3.4 社区嵌入式养老 embedded community elderly care

以社区为载体, 以资源嵌入、功能嵌入和多元的运作方式嵌入为理念, 在社区内嵌入相应的功能性设施、适配性服务和情感性支持, 整合周边养老服务资源, 为老年人就近养老提供专业化、个性化、便利化的养老服务模式, 让处于老龄化的社区具备持续照料能力, 让老年人在熟悉的环境中、在亲情的陪伴下原居安养。

3 养老场所术语

3.1 养老机构 senior care organization

为老年人提供生活照料、膳食、康复、护理、医疗保健等综合性服务的各类组织。

[来源: GB/T 29353-2012, 3.1]

3.1.1 老年社会福利院 social welfare institution for the aged

由国家出资举办、管理的综合接待“三无”老人、自理老人、介助老人、介护老人安度晚年而设置的社会养老服务机构, 设有生活起居、文化娱乐、康复训练、医疗保健等多项服务设施。

[来源: MZ 008-2001, 2.5]

3.1.2 养老院或老人院 homes for the aged

为自理、介助和介护老年人提供生活照料、医疗保健、文化娱乐等综合服务的养老机构，包括社会福利院的老人部、敬老院等。

[来源：GB 50867-2013, 2.0.3]

3.1.3 老年公寓 hostels for the elderly

专供老年人集中居住，符合老年体能心态特征的公寓式老年住宅，具备餐饮、清洁卫生、文化娱乐、医疗保健等多项服务设施。

[来源：MZ 008-2001, 2.7]

3.1.4 护老院 homes for the device-aided elderly

专为接待介助老人安度晚年而设置的社会养老服务机构，设有生活起居、文化娱乐、康复训练、医疗保健等多项服务设施。

[来源：MZ 008-2001, 2.8]

3.1.5 护养院 nursing home

专为接待介护老人安度晚年而设置的社会养老服务机构，设有起居生活、文化娱乐、康复性训练、医疗保健等多项服务设施。

[来源：MZ 008-2001, 2.9]

3.1.6 敬老院 home for the elderly in the rural areas

在农村乡（镇）、村（社区）设置的供养特困救助供养老年人“三无”、“五保”老人和接待社会上的老年人安度晚年的社会养老服务机构，设有生活起居、文化娱乐、康复训练、医疗保健等多项服务设施。

[来源：MZ 008-2001, 2.10]

3.1.7 托老所 nursery for the aged

为短期接待老年人托管服务的社区养老服务场所，设有起居生活、文化娱乐、医疗保健等多项服务设施，可分日托和全托两种。

[来源：GB 50437-2007, 2.0.8]

3.1.8 护理院 nursing home

为无自理能力的老年人提供居住、医疗、保健、康复和护理的配套服务设施。

[来源：GB/T 50340-2003, 2.0.6]

3.1.9 老年养护院 nursing home for the aged

为介助、介护老年人提供生活照料、健康护理、康复娱乐、社会工作等服务的专业照料机构。

[来源：GB 50867-2013, 2.0.2]

3.1.10 农村养老服务中心（幸福院） rural pension service center

由村民委员会主办和管理，在农村中心社区或较大的行政村设立，为农村老年人提供膳食服务、日间休息、文化娱乐等服务的互助性、公益性养老场所。

3.1.11 综合养老社区 comprehensive old-age community

可满足不同年龄阶段的老年人需求，为生活自理老年人设置符合老年人体能心态特征的公寓式住宅，为生活部分自理、完全不能自理老年人提供养护服务的养老院。社区内设置医疗区和综合服务区，集养老、休闲娱乐、教育、保健、医疗、康复、智能化为一体的养老社区。

[来源：DB/T12 890-2019, 3.2]

3.1.12 居家养老服务机构 old-age home service institution

具有合法经营资质，专业从事居家养老服务的组织。

[来源：SB/T 10944-2012, 3.5]

3.2 养老设施 elderly facilities

为老年人提供居住、生活照料、医疗保健、文化娱乐等方面专项或综合服务的建筑统称，包括老年养护院、养老院、老年日间照料中心等。

[来源：GB 50867-2013, 2.0.1]

3.2.1 老年人设施 facilities for the aged

专为老年人服务的居住建筑和公共建筑。

[来源：GB 50437-2007, 2.0.1]

3.2.2 老年人照料设施 care facilities for the aged

为老年人提供集中照料服务的设施，是老年人全日照料设施和老年人日间照料设施的统称，属于公共建筑。

[来源：JGJ 450-2018, 2.0.1]

3.2.3 老年人全日照料设施 24-hour care facilities for the aged

为老年人提供住宿、生活照料服务及其他服务项目的设施，是养老院、老人院、福利院、敬老院、老年养护院等的统称。

[来源：JGJ 450-2018, 2.0.2]

3.2.4 老年人日间照料设施 day care facilities for the aged

为老年人提供日间休息、生活照料服务及其他服务项目的设施，是托老所、日托站、老年人日间照料室、老年人日间照料中心等统称。

[来源：JGJ 450-2018, 2.0.3]

3.2.5 社区老年人日间照料中心 community day-care center for the elderly

是指以生活不能完全自理、日常生活需要一定照料的半失能老年人为主的日托老年人提供膳食供应、个人照顾、保健康复、娱乐和交通接送等日间服务的设施。

[来源：建标 143-2010, 第三条]

3.2.6 老年人服务中心 center of service for the elderly

为老年人提供各种综合性服务的社会服务场所，设有文化娱乐、康复训练、医疗保健等多项或单项服务设施和上门服务项目。

[来源: MZ 008-2001, 2.12]

3.2.7 老年活动中心 elderly activity center

为老年人提供综合性文化娱乐活动的机构或场所。

[来源: GB 50437-2007, 2.0.6]

3.2.8 老年学校(大学) school for the elderly

为老年人提供继续学习和交流的机构或场所。

[来源: GB 50437-2007, 2.0.5]

3.2.9 老年人用房 space for the aged

指老年人照料设施中供老年人使用的主要用房,包括生活用房、文娱与健身用房、康复与医疗用房。

[来源: JGJ 450-2018, 2.0.4]

3.2.10 老年人住宅 house for the aged

供以老年人为核心的家庭居住使用的专用住宅。老年人住宅以套为单位,普通住宅楼栋中可配套设置若干套老年人住宅。

[来源: GB/T 50340-2003, 2.0.3]

3.2.11 生态休闲养生(养老)基地 ecological recreation and health cultivation(with elderly service)base

具有良好的自然环境,同时具备提供休闲、养生、养老服务的资源,能够满足顾客旅行、游览、休憩、娱乐、康体、休闲、养生、养老等需求的特定区域。

[来源: GB/T 36732-2018, 3.1]

4 养老服务人员术语

4.1 养老护理员 nursing staff for the elderly

经过培训合格,为老人提供生活照料、助餐、助浴、助洁、助行、代办、医疗保健、精神慰藉、文化体育、紧急救援、安全守护和法律援助等服务的专职或兼职人员。

4.2 居家养老服务员 old-age home attendants

依法取得执业资格,并专职或兼职提供居家养老服务的人员

[来源: SB/T 10944-2012, 3.4]

4.3 陪护员 companion caregiver accompanying nurse

是在医院、社区或者家庭中协助护理人员和病患家属为促进患者尽快恢复健康提供服务的人员。

4.4 营养师 nutritionist

从事营养指导、营养与食品安全知识传播,促进社会公众健康工作的专业人员。

4.5 康复医师 rehabilitation physician

能够综合、协调地应用医学、教育学、社会学等，并利用物理因子和方法（包括电、光、热、声、机械设备和主动活动）诊断、治疗和预防残疾和疾病（包括疼痛），使病、伤、残老年人已经丧失的功能尽可能地得到恢复和重建的执业医师。

4.6 康复治疗师 rehabilitation therapist

综合、协调地运用各种治疗方法，消除老年人身心及社会功能障碍，使其功能改善或恢复的专业人员。

4.7 保健按摩师 health massagist

根据老年人的生理特点和需求，运用以保健为目的的按摩技术，在人体体表特定部位施以有一定力量的、有目的的、有规律的手法操作活动的专业人员。

4.8 心理咨询师 psychological consultant

运用心理学及相关知识，遵循心理学原则，通过心理咨询等技术与方法，帮助求助老年人解除心理问题的专业技术人员。

4.9 老年社会工作者 the gerontological social worker

从事老年社会工作服务且具有资质的社会工作人员。

[来源：MZ/T 064-2016, 3.2]

4.10 专业社工 professional social workers

专业社工是遵循社会工作的价值准则、运用社会工作专业方法从事职业性社会工作服务，接受社会工作专业学历教育或持有全国社会工作者职业水平证书的人员，在我国又称社会工作人才或社会工作专业人才，属于专业技术人员，纳入专业技术人员管理，国际惯例称之为社会工作者。

[来源：DB12/T 671-2016, 3.5]

4.11 相关第三方 relevant third party

为老人提供资金担保，监护或委托代理责任的个人或组织。

[来源：GB/T 29353-2012, 3.2]

5 养老服务项目术语

5.1 服务设施

5.1.1 养老机构活动场所 activity place of pension institution

为满足老年人文化娱乐、健身活动需求而设置的室内和室外区域。

[来源：GB/T 37276-2018, 3.2]

5.1.2 床单元 bed unit

养老机构老年人床位所包含的设备和物品。

5.1.3 照料单元 care unit

主要为一定数量护理型床位而设的生活空间组团，包含居室、单元起居厅和为其配套的护理站等居住及交通空间，一般相对独立，并有护理人员对此区域内的老年人提供照料服务。

[来源：JGJ 450-2018, 2.0.8]

5.1.4 生活单元 residential unit

主要为一定数量非护理型床位而设的生活空间组团，包含居室、卫生间、盥洗、洗浴、厨房等基本空间，一般成套布置，供老年人开展相对自主、独立的生活。

[来源：JGJ 450-2018, 2.0.9]

5.1.5 休息位 lounge chair

休息用的座位，有坐具、卧具或坐卧一体的座具。

[来源：GB/T 33169-2016, 3.1]

5.1.6 助餐点 location of catering service

经主管部门批准或备案，为老年人提供餐饮服务的社区老年就餐场所。

5.1.7 就餐位 dining table

就餐用的桌椅，有多人饭桌、单人饭桌或简易餐台。

[来源：GB/T 33169-2016, 3.2]

5.1.8 生活用房 living space

为满足老年人居住、就餐等基本生活需求以及为其提供生活照料服务而设置的用房。

[来源：JGJ 450-2018, 2.0.5]

5.1.9 康复与医疗用房 rehabilitation and medical space

为老年人提供康复服务及医疗服务而设置的用房。

[来源：JGJ 450-2018, 2.0.7]

5.1.10 文娱与健身用房 entertainment and fitness space

为满足老年人文娱、健身活动需求而设置的用房。

[来源：JGJ 450-2018, 2.0.7]

5.1.11 单元起居厅 living room in care unit

供照料单元内的老年人开展日常起居活动的空间。

[来源：JGJ 450-2018, 2.0.10]

5.1.12 通行净宽 clear width

走廊、楼梯两侧墙面或固定障碍物之间的水平净距离。当设置扶手时，按扶手中心线计算。

[来源：JGJ 450-2018, 2.0.11]

5.1.13 开启净宽 clear opening width

门扇开启后，门框内缘与开启门扇内侧边缘之间的水平净距离。

[来源：JGJ 450-2018, 2.0.12]

5.1.14 轮椅回转空间 wheelchair turning space

为方便乘轮椅者旋转以改变方向而设置的空间。

[来源: JGJ 450-2018, 2.0.13]

5.1.15 轮椅坡道 wheelchair ramp

在坡度、宽度、高度、地面材质、扶手形式等方面方便乘轮椅者通行的坡道。

[来源: GB 50763-2012, 2.0.8]

5.1.16 盲道 tactile ground surface indicator

在人行道上或其他场所铺设的一种固定形态的地面砖,使视觉障碍者产生盲杖触觉及脚感,引导视觉障碍者向前行走和辨别方向以到达目的地的通道。

[来源: GB 50763-2012, 2.0.2]

5.1.17 紧急送医通道 emergency medical route

可通至救护车停靠的建筑出入口或室外场地的连续、无阻碍的路径。

[来源: JGJ 450-2018, 2.0.14]

5.1.18 无障碍设施 barrier-free facilities

为残疾人、老年人等社会特殊群体自主、平等、方便地出行和参加社会活动而设置的进出道路、建筑物、交通工具、公共服务机构的设施以及通信服务等设施。

[来源: GB 50642-2011, 2.0.1]

5.1.19 无障碍厕所 individual washroom for wheelchair users

出入口、室内空间及地面材质等方面方便行动障碍者使用且无障碍设施齐全的小型无性别厕所。

[来源: GB 50763-2012, 2.0.16]

5.1.20 无障碍出入口 accessible entrance

在坡度、宽度、高度上以及地面材质、扶手形式等方面方便行动障碍者通行的出入口。

[来源: GB 50763-2012, 2.0.5]

5.1.21 无障碍通道 accessible route

在坡度、宽度、高度、地面材质、扶手形式等方面方便行动障碍者通行的通道。

[来源: GB 50763-2012, 2.0.9]

5.1.22 安全抓杆 grab bar

在无障碍厕位、厕所、浴间内,方便行动障碍者安全移动和支撑的一种设施。

[来源: GB 50763-2012, 2.0.14]

5.1.23 紧急救助呼叫器 emergency call device

当老年人突发疾病或遇紧急情况时,通过按动快捷键或报警按钮,即可快速发送呼叫信号的一种终端呼叫装置。

5.1.24 智能配餐柜 intelligent catering cabinet

运用物联网的技术，分别设置在不同的养老社区，对配餐员统一配送的食品实现自动保温、加热、消毒等功能，由老年人自取的智能配餐设备。

5.2 服务项目

5.2.1 生活照料服务 daily living care service

向老年人提供穿脱衣、修饰、口腔清洁、饮食照料、排泄护理、皮肤清洁护理、压疮预防等服务的活动。

5.2.1.1 穿脱衣服务 dressing and stripping service

协助老年人穿衣、脱衣，并帮助老年人更换衣物、整理衣物等服务活动。

5.2.1.2 修饰服务 decoration services

保持老年人外表整洁、干净的服务活动，包括洗头、洗脸、理发、梳头、化妆、修剪指甲、剃须等。

5.2.1.3 口腔清洁 oral cleaning

利用牙齿清洁工具，对老年人口腔进行清洁，维护老年人口腔健康的护理活动，例如刷牙、漱口、清洁口腔、装卸与清理假牙等。

5.2.1.4 排泄护理 excretory care

定时提醒老年人如厕，或协助老年人使用便器、帮助排便与排尿，实施人工排便，清洗与更换相关用品等的护理活动。

5.2.1.5 协助如厕服务 assisted toilet services

根据老年人生活能力自理程度采取轮椅推行或搀扶的方式协助老年人如厕的服务。

5.2.1.6 皮肤清洁护理 skin cleaning care

为老年人清洗、擦拭身体、沐浴和使用护肤用品等，保持皮肤清洁、干燥，促进其身心舒适，有效预防皮肤感染和压疮发生的护理活动。

5.2.1.7 助浴服务 bath service

服务机构利用专门的洗浴设施设备，为老年人提供洗浴服务的活动。

5.2.1.8 压疮预防 pressure ulcer prevention

防止因局部组织长期受压，发生持续缺血、缺氧、营养不良导致组织溃烂坏死而采取的有效措施。

5.2.2 膳食服务 diet service

根据营养学、卫生学要求，向老年人提供均衡饮食的加工、配送服务活动。

5.2.2.1 助餐服务 meal service

为老年人提供餐饮制作、送餐服务、集中就餐及餐后整理的服务活动。

5.2.2.2 配餐服务 catering service

提供适合居家老年人营养需求、搭配合理的套餐服务形式。

5.2.2.3 送餐服务 meal delivery service

将餐饮食品送达社区老人家食堂、社区老年人日间照料中心、智能配餐柜或老年人家中配送的服务活动。

5.2.2.4 饮食照料服务 catering care service

通过协助进食、饮水或喂饭、管饲等方式，满足老年人饮食需求的服务活动。

5.2.3 清洁卫生服务 sanitation service

服务人员通过使用专业设施设备对老年人生活的居室、床单元及配套设施等进行清扫保洁的服务活动。

5.2.4 洗涤服务 washing service

为老年人提供织物的收集、登记、分类、消毒、洗涤、干燥、整理和返还等的服务活动。

5.2.5 老年护理服务 elderly care services

由专业医疗机构为老年人提供的基础护理、健康管理、健康教育、心理护理、治疗护理、感染控制等服务活动。

5.2.5.1 个人照护服务 personal care services

为老年人提供助浴、理发、衣物洗涤、提示或协助老年人按时服用自带药品、测量血压、血糖及体温等内容的服务活动。

5.2.5.2 床边照料服务 companion care services

在失能、半失能老年人卧具周边提供的照料护理服务，包括协助穿衣、个人卫生清洁、床铺整理、变换体位、排泄护理、饮食照料、体征监测、床上康复训练等。

5.2.5.3 午间休息服务 lunch break service

创造良好的环境条件，为有需求的老年人提供午间休息的服务活动。

5.2.5.4 心理护理服务 psychological care service

根据老年人的心理活动规律和反应特点，并针对老年人的心理活动，采取一系列的心理护理措施，影响和改变老年人的心理状态和行为，帮助老年人适应新的人际关系以及医疗环境，尽可能为老年人创造有益于治疗和康复的最佳心理状态的过程。

5.2.5.5 医疗护理服务 medical care service

通过医疗护理的干预，为老年人提供综合的医疗护理及其它健康照顾的服务活动。

5.2.5.6 院前救护 pre-hospital care

老年人出现突发疾病或意外时由医护人员或工作人员完成的转院前的医疗救助工作。

5.2.5.7 鼻饲 nasogastric gavage

将导管经鼻腔插入胃内，从管内灌[来源流质食物、水分和药物的方法。

5.2.5.8 医疗养老结合服务 *medical care for the elderly combined services*

通过医疗资源与养老资源的整合，实现医疗服务和养老服务的有机融合，为老年人提供专业医疗服务和养老服务的活动。

5.2.5.9 养老评估服务 *nursing assessment service*

为科学确定老年人服务需求类型、照料护理等级，以及明确护理、养老服务补贴领取资格等，由专业人员依据相关标准，对老年人生理、心理、精神、经济条件和生活状况等进行的综合分析评价工作。

[来源：DB12/T 526-2014, 3.6]

5.2.5.10 照护需求评估 *care needs assessment*

通过对日常生活活动能力、精神状态、视听觉与沟通、健康状况等影响老年人日常生活的核心指标进行评估，明确老年人目前存在的功能缺陷和缺陷程度，确定老年人照护需求及照护等级。

[来源：DB12/T 893-2019, 2.1]

5.2.5.11 老年人能力评估 *assessment of elderly ability*

依据标准对老年人生理、心理和社会状态进行评价的过程。

5.2.5.12 老年人能力 *elderly ability*

老年人日常生活活动能力、心理状态以及社会参与程度等多种因素综合作用的结果。

5.2.5.13 日常生活活动能力 *ability for activities of daily living*

老年人维持生活自理所需的基本活动能力，这一能力的丧失也标志着老年人独立生活时期的结束。独立生活所需要完成的日常活动通常会被划分为两个层次：第一个层次是基本日常生活活动能力(BADL)，第二个层次是工具性日常生活活动能力。

[来源：DB12/T 893-2019, 2.3]

5.2.5.14 基本日常生活活动能力 *ability for basic activities of daily living*

吃饭、穿衣、如厕、室内移动、洗澡等旨在维持生命持续条件的基本日常活动，如果这部分能力受损，老年人独立生存的状态将无法维系，需要外界提供持续的、及时的服务支持。

[来源：DB12/T 893-2019, 2.4]

5.2.5.15 日常生活自理能力 *ability for activity of self care*

个体为独立生活而每天必须反复进行的、最基本的、具有共同性的身体动作群，即完成进食、洗澡、修饰、穿衣、大小便控制、如厕、床椅转移、行走、上下楼梯等日常活动的基本动作和技巧。

5.2.5.16 工具性日常生活活动能力 *ability for instrumental activities of daily living*

老年人能够完成基本的社会性活动所需的能力，包括家务劳动（诸如洗衣、做饭）、购物、管理财物、打电话、乘坐交通工具、服药等活动，老年人完成该类活动的的能力受损不会直接危及他们的生命，但是其对周围环境的参与和控制能力降低，从而导致生活质量的下降。

[来源：DB12/T 893-2019, 2.5]

5.2.5.17 认知能力 ability of cognition

反映个体的思维能力，是认识、理解、判断及推理事物的过程，并通过个体的行为及语言表达出来。

[来源：DB12/T 892-2019, 2.4]

5.2.5.18 视听与沟通能力 ability of communication, vision and hearing

个体在视力、听力、沟通交流等方面的能力。

[来源：DB12/T 892-2019, 2.3]

5.2.5.19 家庭病房 familial-ward

对需要连续治疗，又需依靠医护人员上门服务的老年人，在其家中设立病床，由指定医护人员定期查床、治疗、护理，并在特定病历上记录服务过程的一种医疗服务形式。

5.2.5.20 院内感染监测 surveillance of nosocomial infection

系统的观察养老机构一定人群中的院内感染发生和分布及其各种影响因素；对监测资料进行分析，并向有关人员反馈，及时采取防治对策和措施；同时对其防治效果和效益进行评价，不断改进，以达到控制院内感染的目的。

5.2.6 心理/精神支持服务 psychological / mental support services

通过语言、文字等媒介，使老年人的认识、情感和态度有所变化，增强适应性，保持和增进身心健康的过程。

5.2.6.1 精神慰藉 spiritual consolation

识别老年人的认知和情绪问题，为有需要的老年人提供心理辅导、情绪疏解、认知调节，帮助老年人摆脱抑郁、焦虑、孤独感等心理问题困扰；协助老年人获得家属及亲友的尊重、关怀和理解；帮助老年人适应角色转变，重新界定老年生活价值，认识人生意义，激发生活的信心和希望。

5.2.6.2 情绪疏导 emotional counseling

通过沟通与交流，对老年人不良情绪进行疏导和引导，以消除心理问题，促进老年人心理健康的过程。

5.2.6.3 危机干预 crisis intervention

针对处于心理危机状态的老年人及时给予适当的心理援助，使之尽快摆脱困难的服务活动。

5.2.7 心理咨询 psychological counseling

运用心理学的方法，对心理适应方面出现问题并企求解决问题的老年人提供心理援助的过程。

5.2.8 文化娱乐服务 cultural and entertainment services

根据老年人身心状况需求，向老年人开展文艺、美术、棋牌、健身、游艺、观看电影、参观游览等有益于身心健康的服务活动。

5.2.8.1 教育服务 education service

为满足老年人身心发展需求，有计划的面向老年人开展知识、技能、思想、信息传递的一系列教育活动与过程。

[来源：GB/T 38276-2018，3.8]

5.2.9 咨询服务 consulting services

针对老年人提出的问题给出解决建议或信息的服务活动。

5.2.10 安全保护服务 safety and security service

通过医护人员的评估，为老年人采取适当的安全防护措施的活动。

5.2.10.1 远程监护服务 remote monitoring service

利用互联网、云计算和物联网等先进技术，通过智能感知设备、互联网服务等手段，最大限度地实现老年人的位置信息、生理健康指标、活动量等数据信息与各类传感器和互联网、数据中心的实时连接，使监护人(子女或家人)、服务机构和志愿工作者等远程自动实现对居家老年人的安全看护、健康监测、精神关爱和生活服务等。

5.2.11 医疗保健服务 health care services

由医疗机构为老年人提供预防、保健、康复、医疗、院前急救和转院等方面的服务活动。

5.2.11.1 卫生保健服务 health care service

对老年人提供预防、保健、医疗、护理、康复等方面综合性卫生照料的服务活动。

5.2.11.2 保健康复服务 health and rehabilitation services

根据个人康复护理计划，围绕全面康复(躯体的、精神的和社会的)目标，在专业养老护理员或/和护士的引导、鼓励、帮助和训练下，安全进行日常生活护理或借助专门器械进行物理康复和功能训练，帮助老年人发挥其身体残余功能和潜在功能，以补偿丧失的部分能力，从而使其在生活质量、体格、精神及社会生活等方面得到恢复的服务活动。

5.2.11.3 陪同就医服务 accompanying medical service

陪同老人到医疗卫生机构就医的服务活动，包括预约挂号服务、接送服务以及诊疗阶段服务等。

5.2.12 老年临终关怀服务 hospice care for the elderly

为满足临终老年人及其家属的生理、心理、人际关系及信念等方面的需要，开展的医疗、护理、心理支持、哀伤辅导、法律咨询等服务。

[来源：MZ/T 064-2016，3.4]

5.2.12.1 安宁服务 hospice service

为临终老年人及相关第三方提供特别服务支持及心理慰藉的活动，以及应相关第三方要求，协助办理相关后事的活动。

[来源：GB/T 35796-2017，3.3]

5.2.12.2 姑息照料服务 palliative care service

通过预防、评估和有效控制疼痛及其他躯体症状，处理心理、社会和精神方面的一系列问题，最大限度地提高临终老年人及其家属生活质量的服务活动。

5.2.12.3 支持性服务 support service

针对临终老年人家属，提供包括护理指导、情感关怀、心理疏导等的服务活动。

5.3 其他服务

5.3.1 信息化养老服务 information service for the elderly

以信息化养老终端采集数据为基础，利用互联网、物联网、云计算等手段建立系统服务与互动平台，通过整合公共服务资源和社会服务资源来满足老年人在安全看护、健康管理、生活照料、休闲娱乐、亲情关爱等方面的养老需求的新型养老服务模式。

5.3.2 居家上门服务 home care services

为居家的老年人提供生活照料、膳食、清洁卫生、心理/精神支持等方面服务的活动。

[来源：GB/T 37276-2018，3.9]

5.3.3 代办服务 agency service

受老年人委托，代其办理委托事项的服务活动。

5.3.4 助行服务 outdoor assistance services

根据老年人需求，为老年人提供陪同及协同办理事项等服务活动。

5.3.5 适老化环境改造 environmental transformation for the elderly

针对老年人的身体机能及特点，设计和改造适合老年人生活的住宅、公共设施和社区环境等活动。

[来源：MZ/T 064-2016，3.3]

5.3.6 健康档案 health record

医务人员及护理人员对入住养老机构的老年人在养老、护理、医疗、康复等活动过程中形成的文字、符号、图表及影像等资料的总和。

5.3.7 居家养老服务 old-age home service

依据法律及合同要求，为消费者提供生活照料、餐饮服务、助浴服务、助洗服务、助行服务、代办服务、医疗保健服务、精神慰藉服务、文化体育服务、安全守护服务、法律援助服务和慈善救助服务等居家养老服务的统称。

[来源：SB/T 10944-2012，3.1]

5.3.8 异地养老 off-site elderly care

老年人离开原来的生活地到另外的地方生活的养老方式。

5.3.9 异地季节性养老 off-site seasonal elderly care

老年人季节性前往气候和环境更舒适的其他地区居住的一种新型养老方式。

5.3.10 养生 preserve longevity

根据生命发展的规律,采取能够保养身体、减少疾病、增进健康、延年益寿的活动。

[来源:GB/T 36732-2018, 3.3]

6 产业术语

6.1 公办民营 government-constructed private operation

由社会力量采取承包、租赁、合营等方式经营政府建公益性老年人社会福利机构的运营模式。

6.2 公建民营 government-owned private operation

政府通过承包、委托、联合经营等方式,将政府拥有所有权但尚未投入运营的新建养老设施运营权交由企业、社会组织或个人的运营模式。

6.3 金融养老 financial support for the elderly

通过金融服务和产品全方位满足人们的养老服务需求,为其养老生活提供便利,提高养老生活质量。

6.4 旅游养老 tourism elderly care

老年人出于自身健康的考虑,为了回避常住地的不良气候环境而前往环境适宜地区旅行和游览活动的养老生活。

6.5 养老地产 pension real estate

以老年人为目标客户群体而进行建筑设计、设施配套和服务跟进的房地产项目。

6.5.1 养老社区 old-age community

以老年人为主的住宅小区,通过医疗、护理等配套设施,为老年人提供从健康阶段到护理阶段全过程的养老服务。

6.6 养老金融 elderly finance

为养老服务的一切金融服务和产品,包括养老储蓄、养老保险、养老信托、养老基金等。

6.7 以房养老 house-for-pension scheme

也称“住房反向抵押贷款”或“倒按揭”。拥有房产的老年人将自己的房屋产权抵押给保险公司或相应的金融机构,并由保险公司或金融机构对房屋价值进行评估和计算后,按月或按年向投保老年人支付费用的金融形式。

7 工作机构与场所术语

7.1 养老机构等级 institution rank

在综合考察养老机构的环境、设施设备、运营管理、服务的基础上所做的分级。

[来源:GB/T 37276-2018, 3.1]

7.2 养老机构入住率 institution occupancy rate

入住老年人总数与养老机构内总床位数的比率(%)。

[来源: GB/T 37276-2018, 3.5]

7.3 养老机构责任事故 institution liability accident

在养老机构的设施、场地内, 因管理失职或操作不当, 导致严重人身伤害及财产损失的事故。

[来源: GB/T 37276-2018, 3.3]

7.4 职业健康安全 (OH&S) occupational health and safety

影响或可能影响工作场所内的员工或其他工作人员 (包括临时工和承包方员工)、访问者或任何其他人员的健康安全的条件和因素。

注1: 组织应遵守关于工作场所附近或暴露于工作场所活动的人员的健康安全方向的法律法规要求。

[来源: MZ/T 032-2012, 3.4]

8 外来术语

8.1 介助 assisted service

为日常生活行为需要帮助的老年人提供扶手、拐杖、轮椅和升降等服务。

8.2 介护 daily living care

以照顾老年人日常生活起居为基础, 为身体或精神上出现障碍的老年人提供各种援助服务。

8.3 入户护理服务 homecare service

由护理人员、护工、保健师、物理治疗师、作业治疗师等上门为居家接受介护服务的老年人提供必要的诊疗辅助等的服务活动。

8.4 入户介护服务 daily living homecare service

派遣服务人员上门为老年人提供入浴、排泄、饮食等的介护服务, 或提供洗衣、做饭等家务服务等生活照料, 包括巡回式和长期入驻式。

8.5 入户康复指导 visiting rehabilitation guidance

为了让老年人恢复身心机能, 帮助他们实现日常生活能够自理, 在其家中所实施的康复服务、康复训练及其他必要的康复训练指导。

索 引

汉语拼音索引

A

安全保护服务.....	5. 2. 10
安全抓杆.....	5. 1. 22
安宁服务.....	5. 2. 12. 1

B

保健按摩师.....	4. 7
保健康复服务.....	5. 2. 11. 2
鼻饲.....	5. 2. 5. 7

C

穿脱衣服服务.....	5. 2. 1. 1
床边照料服务.....	5. 2. 5. 2
床单元.....	5. 1. 2

D

代办服务.....	5. 3. 3
单元起居厅.....	5. 1. 11

G

高龄老人.....	2. 1. 1
个人照护服务.....	5. 2. 5. 1
公办民营.....	6. 1
公建民营.....	6. 2
工具性日常生活活动能力.....	5. 2. 5. 16
孤寡老人.....	2. 1. 5
姑息照料服务.....	5. 2. 12. 2

H

护老院.....	3. 1. 4
护理院.....	3. 1. 8
护养院.....	3. 1. 5

J

基本日常生活活动能力.....	5.2.5.14
健康档案.....	5.3.6
介护.....	8.2
介护老人.....	2.1.4
介助.....	8.1
介助老人.....	2.1.3
机构养老.....	2.3.3
家庭病房.....	5.2.5.19
教育服务.....	5.2.8.1
紧急救助呼叫器.....	5.1.23
紧急送医通道.....	5.1.17
金融养老.....	6.3
敬老院.....	3.1.6
精神慰藉.....	5.2.6.1
就餐位.....	5.1.7
居家上门服务.....	5.3.2
居家养老.....	2.3.1
居家养老服务.....	5.3.7
居家养老服务对象.....	2.1.9
居家养老服务机构.....	3.1.12
居家养老服务员.....	4.2

K

开启净宽.....	5.1.13
康复医师.....	4.5
康复与医疗用房.....	5.1.9
康复治疗师.....	4.6
口腔清洁.....	5.2.1.3
空巢老人.....	2.1.6

L

老年公寓.....	3.1.3
老年护理服务.....	5.2.5
老年活动中心.....	3.2.7
老年临终关怀服务.....	5.2.12
老年人.....	2.1

老年人服务中心	3. 2. 6
老年人能力.....	5. 2. 5. 12
老年人能力评估	5. 2. 5. 11
老年人全日照料设施	3. 2. 3
老年人设施.....	3. 2. 1
老年人日间照料设施.....	3. 2. 4
老年人用房.....	3. 2. 9
老年人照料设施.....	3. 2. 2
老年人住宅.....	3. 2. 10
老年社会福利院.....	3. 1. 1
老年社会工作者.....	4. 9
老年学校（大学）.....	3. 2. 8
老年养护院.....	3. 1. 9
轮椅回转空间.....	5. 1. 14
轮椅坡道.....	5. 1. 15
旅游养老.....	6. 4

M

盲道.....	5. 1. 16
---------	----------

N

农村养老服务中心（幸福院）.....	3. 1. 10
--------------------	----------

P

排泄护理.....	5. 2. 1. 4
陪护员.....	4. 3
陪同就医服务.....	5. 2. 11. 3
配餐服务.....	5. 2. 2. 2
皮肤清洁护理.....	5. 2. 1. 6

Q

清洁卫生服务.....	5. 2. 3
情绪疏导.....	5. 2. 6. 2

R

认知能力.....	5. 2. 4. 17
日常生活活动能力.....	5. 2. 5. 13
日常生活自理能力.....	5. 2. 5. 15

入户护理服务.....	8.3
入户介护服务.....	8.4
入户康复指导.....	8.5

S

膳食服务.....	5.2.2
社区养老.....	2.3.2
社区嵌入式养老.....	2.3.4
社区老年人日间照料中心.....	3.2.5
生态休闲养生（养老）基地.....	3.2.11
生活单元.....	5.1.4
生活用房.....	5.1.8
生活照料服务.....	5.2.1
失独老人.....	2.1.7
适老化环境改造.....	5.3.5
视听与沟通能力.....	5.2.5.18
送餐服务.....	5.2.2.3

T

特困老年人.....	2.1.8
通行净宽.....	5.1.12
托老所.....	3.1.7

W

危机干预.....	5.2.6.3
卫生保健服务.....	5.2.11.1
文化娱乐服务.....	5.2.8
文娱与健身用房.....	5.1.10
午间休息服务.....	5.2.5.3
无障碍厕所.....	5.1.19
无障碍出入口.....	5.1.20
无障碍设施.....	5.1.18
无障碍通道.....	5.1.21

X

洗涤服务.....	5.2.4
相关第三方.....	4.11
协助如厕服务.....	5.2.1.5
心理护理服务.....	5.2.5.4

心理/精神支持服务.....	5. 2. 6
心理咨询.....	5. 2. 7
心理咨询师.....	4. 8
信息化养老服务.....	5. 3. 1
修饰服务.....	5. 2. 1. 2
休息位.....	5. 1. 5

Y

压疮预防.....	5. 2. 1. 8
医疗保健服务.....	5. 2. 11
养老地产.....	6. 5
养老服务.....	2. 2
养老服务体系.....	2. 3
养老护理员.....	4. 1
养老机构.....	3. 1
养老机构等级.....	7. 1
养老机构活动场所.....	5. 1. 1
养老机构入住率.....	7. 2
养老机构责任事故.....	7. 3
养老金融.....	6. 6
养老评估服务.....	5. 2. 5. 9
养老院或老人院.....	3. 1. 2
养老设施.....	3. 2
养老社区.....	6. 5. 1
养生.....	5. 3. 10
异地养老.....	5. 3. 8
异地季节性养老.....	5. 3. 9
以房养老.....	6. 7
医疗护理服务.....	5. 2. 5. 5
医疗养老结合服务.....	5. 2. 5. 8
饮食照料服务.....	5. 2. 2. 4
营养师.....	4. 4
远程监护服务.....	5. 2. 10. 1
院内感染监测.....	5. 2. 5. 20
院前救护.....	5. 2. 5. 6

Z

照护需求评估.....	5. 2. 5. 10
照料单元.....	5. 1. 3
支持性服务.....	5. 2. 12. 3
智能配餐柜.....	5. 1. 24

职业健康安全 (OH&S)	7.4
助餐点.....	5.1.6
助餐服务.....	5.2.2.1
助行服务.....	5.3.4
助浴服务.....	5.2.1.7
专业社工.....	4.10
自理老人.....	2.1.2
咨询服务.....	5.2.9
综合养老社区.....	3.1.11

英文对应索引

A

ability for activities of daily living	5.2.5.13
ability for activity of self care.....	5.2.5.15
ability for basic activities of daily living	5.2.5.14
ability for instrumental activities of daily living	5.2.5.16
ability of cognition.....	5.2.5.17
ability of communication, vision and hearing.....	5.2.5.18
accessible entrance	5.1.20
accessible route	5.1.21
accompanying medical service	5.2.11.3
activity place of pension institution	5.1.1
advanced ages	2.1.1
agency service	5.3.3
assessment of elderly ability.....	5.2.5.11
assisted service	8.1
assisted toilet services.....	5.2.1.5

B

barrier-free facilities.....	5.1.18
bath service.....	5.2.1.7
bed unit.....	5.1.2

C

care needs assessment.....	5.2.5.10
care unit.....	5.1.3
care facilities for the aged.....	3.2.2
catering care service.....	5.2.2.4

catering service.....	5.2.2.2
center of service for the elderly.....	3.2.6
clear opening width.....	5.1.13
clear width.....	5.1.12
community day-care center for the elderly.....	3.2.5
community elderly care.....	2.3.2
companion care services.....	5.2.5.2
companion caregiver accompanying nurse.....	4.3
comprehensive old-age community.....	3.1.11
consulting services.....	5.2.9
crisis intervention.....	5.2.6.3
cultural and entertainment services.....	5.2.8

D

daily living care.....	8.2
daily living care service.....	5.2.1
daily living homecare service.....	8.4
day care facilities for the aged.....	3.2.4
decoration services.....	5.2.1.2
device-helping aged people.....	2.1.3
diet service.....	5.2.2
dining table.....	5.1.7
dressings and stripping service.....	5.2.1.1

E

ecological recreation and health cultivation(with elderly service)base.....	3.2.11
education service.....	5.2.8.1
elderly ability.....	5.2.5.12
elderly activity center.....	3.2.7
elderly care service.....	2.2
elderly care service system.....	2.3
elderly facilities.....	3.2
elderly finance.....	6.6
elderly living in extreme difficulties.....	2.1.8
elderly people of no family.....	2.1.5
embedded community elderly care.....	2.3.4
emergency call device.....	5.1.23
emergency medical route.....	5.1.17
emotional counseling.....	5.2.6.2
empty nester.....	2.1.6

entertainment and fitness space.....	5.1.10
environmental transformation for the elderly.....	5.3.5
excretory care.....	5.2.1.4

F

facilities for the aged.....	3.2.1
familial-ward.....	5.2.5.19
financial support for the elderly.....	6.3

G

government-constructed private operation.....	6.1
government-owned private operation.....	6.2
grab bar.....	5.1.22

H

health and rehabilitation services.....	5.2.11.2
health care service.....	5.2.11
health massagist.....	4.7
health record.....	5.3.6
home care services.....	5.3.2
home for the elderly in the rural areas.....	3.1.6
homecare service.....	8.3
homes for the aged.....	3.1.2
homes for the device-aided elderly.....	3.1.4
hospice care for the elderly.....	5.2.12
hospice service.....	5.2.12.1
hostels for the elderly.....	3.1.3
house for the aged.....	3.2.10
house-for-pension scheme.....	6.7

I

individual washroom for wheelchair users.....	5.1.19
information service for the elderly.....	5.3.1
institution elderly care.....	2.3.3
institution liability accident.....	7.3
institution occupancy rate.....	7.2
institution rank.....	7.1
intelligent catering cabinet.....	5.1.24

L

living room in care unit.....	5. 1. 11
living space.....	5. 1. 8
location of catering service.....	5. 1. 6
lounge chair.....	5. 1. 5
lunch break service.....	5. 2. 5. 3

M

meal delivery service	5. 2. 2. 3
meal service	5. 2. 2. 1
medical care for the elderly combined services	5. 2. 5. 8
medical care service	5. 2. 5. 5

N

nasogastric gavage.....	5. 2. 5. 7
nursery for the aged	3. 1. 7
nursing assessment service.....	5. 2. 5. 9
nursing home.....	3. 1. 5
nursing home.....	3. 1. 8
nursing home for the aged.....	3. 1. 9
nursing staff for the elderly.....	4. 1
nutritionist.....	4. 4

O

off-site elderly care.....	5. 3. 8
off-site seasonal elderly care.....	5. 3. 9
old-age community	6. 5. 1
old-age home attendants	4. 2
old-age home service.....	5. 3. 7
old-age home service institution.....	3. 1. 12
old-age home service recipients.....	2. 1. 9
oral cleaning.....	5. 2. 1. 3
outdoor assistance services	5. 3. 4

P

palliative care service.....	5.2.5.1
pension real estate.....	6.5
personal care services.....	5.2.5.1
pre-hospital care	5.2.5.6
preserve longevity	5.3.10
pressure ulcer prevention.....	5.2.1.8
professional social workers.....	4.10
psychological care service.....	5.2.5.4
psychological consultant	4.8
psychological counseling	5.2.7

R

rehabilitation and medical space.....	5.1.9
rehabilitation physician	4.5
rehabilitation therapist	4.6
relevant third party.....	4.11
remote monitoring service.....	5.2.10.1
residential unit	5.1.4
rural pension service center	3.1.10

S

safety and security service.....	5.2.10
sanitation service	5.2.3
school for the elderly	3.2.8
self-helping aged people	2.1.2
senior care organization	3.1
skin cleaning care.....	5.2.1.6
space for the aged.....	3.2.9
spiritual consolation.....	5.2.6.1
support service.....	5.2.12.3
surveillance of nosocomial infection.....	5.2.5.20
sychological / mental support services.....	5.2.6

T

the elderly	2.1
tactile ground surface indicator.....	5.1.16
the elderly lost the only child.....	2.1.7
the gerontological social worker.....	4.9
tourism elderly care.....	6.4

U

under nursing aged people.....2.1.4

V

visiting rehabilitation guidance.....8.5

W

washing service.....5.2.4

wheelchair ramp.....5.1.15

wheelchair turning space.....5.1.14

